

Föreningen Poesi utan gränser

DIKTTÄVLING



VÄRLDSPOESIDAGEN 2022

Med stöd av:



PRINS GUSTAFS STIFTELSE



Layout; Ann-Louise Lilja, Birgit Harling
Design framsidan: Pernilla Boström
Fotografier: privata
Tryck: JA Grafiska



Ett varmt tack till alla dem som gör Poesi utan gränser möjlig.

Vårt första tack går till Uppsala kommun som i 14 år har stöttat oss med generösa bidrag.

Även Prins Gustafs stiftelse har gett oss ett mångårigt stöd liksom Litteraturcentrum vid Studieförbundet som bidrar till kostnaderna för tryck av detta dikthäfte.

Under senare år har vi fått ha vår final på Uppsala Konsert och Kongress under mycket gynnsamma ekonomiska villkor. Tack UKK!

Tack också till alla frivilliga krafter som lägger ner så mycket tid och engagemang för Poesi utan gränser! Och slutligen tack också till Språklärarnas riksförbund som alltid har vår rygg!

Innehållsförteckning

Deltagande skolor; Jury och domare	5	Spanska åk 8 Savannah Söderström Katie McGowan	18
Inledning	6		
Arabiska Gymnasiet Rama Darba Ahmed Darba	8	Tigrinja Gymnasiet Mehari Measho Naod Mussie	20
Armeniska Gymnasiet Arpine Adibekyan	10	Turkiska Grundskolan Sima Al-Hajji	22
Dari Gymnasiet Zakira Nazari	11	Tyska åk 6-7 Edvin Nyqvist Isac Noelle	23
Franska steg 3-4 Oscar Selander Maija Aganovic Lisa Haldén	12	Tyska åk 8 Elvira Keränen Tyra Persson	25
Franska åk 8-9 Hilma Holmkvist Hellström	15	Tyska åk 9 Dante Almqvist Filippa Nyström Lara Almesri	27
Norska Gymnasiet Maja Lilja	16	Diplom för kreativ flerspråkighet	30
Somaliska Grundskolan Najma Abdirashid Kilaas	17	Tack	31

Skolor vars elever deltagit i finalen 2022

Ansgarskolorna	Uppsala
Björkvallsskolan	Björklinge
Bergvretenskolan	Enköping
Celsiuskolan	Uppsala
Katedralskolan	Uppsala
Rosendals gymnasium	Uppsala
Västra Stenhagenskolan	Uppsala
von Bahrs skola	Uppsala

JURY OCH DOMARE 2022

SPRÅK	NAMN
Arabiska	Maryam Abo Reghef
Dari	Soroor Moetazed Najia Afzali
Franska	Veronique Simon Jean Marie Le Corre
Spanska	Eduardo Galindo
Tigrinja	Yared Tekeste Rezene Tesfazion
Tyska	Marita Gareis Thomas Grub

Poesi utan gränser 2022

Poesi utan gränser är en poesitävling för ungdomar som går på högstadiet eller gymnasiet i Uppsala län. Ungdomarna får skriva egna dikter antingen på ett modernt språk som de studerar i skolan eller på sitt modersmål om det är annat än svenska. Det enda språk som inte omfattas är engelska. Till alla dikter ska därtill finnas en översättning till svenska.

Dikterna skickas till juryer som består av infödda talare av språket i fråga. Juryerna väljer ut de tre bästa dikterna i varje språk och stadium, och de som författat de utvalda dikterna går till en final som hålls på UKK och får där muntligt framföra sina dikter inför publik.

Ja, så har det varit i 12 av de 14 år som Poesi utan gränser har existerat. Men pandemin gjorde att det inte kunde bli någon publik final år 2020 och 2021. Nu efter två års digitala finaler är vi emellertid på banan igen!

Om nu pandemin kastade sin skugga över finalen 2020 och 2021 fanns det i år en annan skugga: Rysslands invasion av Ukraina. Den har inte så mycket influerat dikternas teman, eftersom de flesta skrevs redan före den 24 februari. Däremot präglades själva finalen av ett visst allvar då vi betonade hur viktigt det är att använda ordens makt för goda syften, inte för att vilseleda och förnedra.

Vår invigningstalare vid finalen 2022 var Ingrid Stenlund, som endast 24 år gammal vann Poetry Slam på Reginateatern i december 2021. Hennes inspirerande invigningstal avslutades med att hon läste en egen dikt som med sin lekfulla ordanvändning drog ner långa applåder.

Sedan starten år 2009 har dikter framförts vid finalen på 38 olika språk: albanska, amarigna, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kinesiska, kirundi, kroatiska, lettiska, litauiska, makedonska, nordkurdiska, norska, oromo, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, swahili, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thailändska, tigrinja, turkiska, ungerska och urdo, Vilken språkrikedom!

Detta häfte innehåller de dikter som framfördes på finalen på UKK den 26 mars 2022. Ytterligare ett visst antal dikter hade tagits ut till finalen, men eftersom författarna inte fanns på plats för att framföra dem så finns de inte med i häftet. Våra regler - när det inte är pandemi - fordrar fysisk närvaro.

Tio olika språk är representerade i årets häfte. Du kan också läsa tidigare års dikter på vår hemsida www.poesiutangranser.se, där du även finner våra kontaktuppgifter och annan information.

Trevlig läsning!

Uppsala i maj 2022

Styrelsen för Poesi utan gränser

Dikterna 2022

ARABISKA

Första pris

Rama Darba

Rosendalsgymnasiet

الحب جدا مهم في حياة الانسان و هو شعور جميل جدا لان يحس الانسان بوجود شخص مهم في حياته و يهتم به و يخاف عليه من كل شيء موجود في هذه الحياة ، جميل جدا شعور أن يوجد شخص يفهمك ويشبهك في كل شيء يكون معك عندما تكون حزين وسعيد في كل لحظات حياتك انا أتكلم عن شعور الحب في حياة أي شخص . سوف أتكلم عن شخص في حياتي و هوي من افضل و اعز الأشخاص الموجودة في حياتي و من اهمهم هو شخص يعجز عن التعبير شخص مختلف جدا علمني معنى الحب و معنى الوفاء و الإخلاص علمني الكثير في هذه الحياة ، عندما تشعر بفقدان هذا الشخص سوف تدرك حبك له و وفاءك له سوف تعلم أن حياتك كانت اجمل بوجوده هنا نعلم بأننا احببنا من قلوبنا و اوفينا و أتمنى وجود هذا الشخص بجانبني وان يبقى معي . وابقى معه حتى نحقق ما حلمنا به .

#حُب

: ويقول هذا البيت في الانجلش

I don't know where I stand with you, and I don't know what I mean to you, all I know is every time I think of you, I want to be with you.

Kärlek är mycket viktigt i en persons liv, och det är en mycket vacker känsla eftersom en person känner att det finns en viktig person i hans liv som bryr sig om honom och fruktar honom från allt som finns i det här livet. Varje ögonblick av ditt liv jag Jag pratar om känslan av kärlek i någons liv. Jag kommer att prata om en person i mitt liv och han är en av de bästa och käraste människorna i mitt liv och en av de viktigaste av dem är en person som inte kan uttrycka en väldigt annorlunda person som lärde mig kärlek och kärlek. betydelsen av lojalitet och uppriktighet Han lärde mig mycket i det här livet, när du känner saknaden av denna person kommer du att inse din kärlek till honom och din lojalitet till honom kommer att veta att ditt liv var vackrare med hans närvaro här. Vi vet att vi älskade från våra hjärtan och uppfyllda Jag hoppas att denna person är vid min sida och att han stannar hos mig och stannar hos honom tills vi uppnår det vi drömt om.

Andra pris
Ahmed Darba
Rosendalsgymnasiet

الوحدة نظنها انها من العادات السيئة ونظن انها للاشخاص الذي يكونوا انطوائيين وغير متفاهمين ومتناغمين مع المجتمع باكملة, فنحن نظنهم من الناس المعقدين والسليبين اغلب الاوقات والاحيان و احيانا ما يطلق عليه (المتوحد) لا يعلموا بان هنالك ظروف وهنالك اوقات صعب ممكن ان تكون مرت عليه مرور قاسي التحية وقاسي المكوث قد تكون ظروف عائلية , مالية , اجتماعية , فكرية . بشريتنا قد تفكر فقط في الظاهر وتري الوجه الخارجي للانسان وهذا ما اسميه قمة الاضطراب الفكري والعقلي في بشري من المفروض كليا بان يكون واعى ومتفكر ومتفهم لما يحصا من ظروف ومشاكل يومية من الطبيعي يج

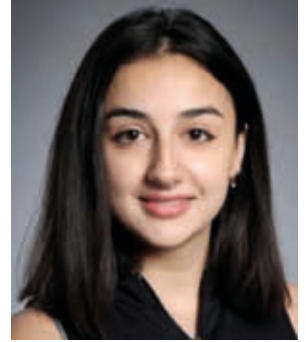
Vi tror att ensamhet är en dålig vana, vi tror att ensamhet är för människor som är introverta och inte harmoniska med samhället.

Men ensamhet och en hård attityd kan bero på familjemässiga, ekonomiska, sociala och intellektuella omständigheter.

Vår mänsklighet tänker kanske bara på utseendet och ser människans yttre ansikte.

Det är vad jag kallar toppen av intellektuell brist hos en människa.

ARMENISKA



Arpine Adibekyan
Katedralskolan

Glömma bort?

Gnistan i dina ögon, ömheten i dina händer
och värmen i din själ,
Tänder mitt glödande hjärta utan skäl.

Vill du att jag ska glömma, lämna och för-
svinna?
Du frestar, förtrollar och förvrider huvudet
på mig.
Men ändå vill du att vår kärlek ska hänga i
luften fast utan dig.

Jag har inte älskat, jag har inte beundrat,
gett dig all min dyrbara tid, så att du ska
vakna en dag och sticka iväg helt plötsligt.
Men det är vad du har gjort.

Tråden mellan oss har varit fastbunden,
Det var svårt att trassla ut men du lyckades
på sekunder.
Och du glömde bort mig, lämnade och
försvann.

-Mitt älskande hjärta som nu har dött ut
totalt.

Մոռանա՞լ

Աչքերիդ փայլը, սրտիդ
տաքությունը,
Ձեռքերիդ նրբությունը, հոգուդ
ջերմությունը,
Ուզում եմ մոռանամ, թողնեմ ու
գնամ:

Գերելուց, խելքահան անելուց
հետո,
Ո՞ւմ էր պետք մեր սերը,
Եթե օդում պետք է մնա կախված:

Քեզ չեմ սիրել, պաշտել, որ մի օր
անհետանաս,
Անգին ժամանակս քեզ չեմ նվիրել,
որ հիմա կանգնենք դեմ դիմաց ու
չճանաչենք միմյան:

Ոգով ենք կապված եղել, թելը
քանդելը դժվար է եղել,
Բայց դու մոռացար, ինձ թողիր
հեռացար:
-Քեզ պաշտող, բայց արդեն մեռած
մի էակ:

DARI

Zakira Nazari
Rosendalsgymnasiet



وطنی من کجاست ؟
وطنی من گم شده است
داربینی شاغلانی وحشی
در بینی فاسدی های اسلامی
در بینی انسان کوشی مثلی حیوانی
چون زنان به میدان آید
میشود مردان غیرتی
تو میدانی جان پدر کجا استی؟
اینجا وطنی من نیست
جای که ندانی آزادی چیست

Var är mitt land?
Jag har förlorat mitt land
Bland vilda sjakaler
Till korrupta islamister
In i slakt som vilda djur gör
Men när kvinnor tar kampen
Män blir hedersmän
Vet du pappas hjärta var du är?
Det här är inte mitt land
Här frihetens röst är värdelös

FRANSKA

Steg 3-4



Första pris
Oscar Selander
Katedralskolan

Un rêve

La terre beugla, beugle, beuglera
Elle se couvre de rouge
Le soldat tomba, tombe, tombera
Les frontières bougent

Peut-être que je suis partial,
La péninsule Unique, normale, divine, banale
Moi, mon rêve toutefois loyal
Des coins au nord, toujours glacials

Jusqu'à la mer fidèlement papale
Un batail...puis la mort ! – le chagrin éternel
La mort, mais pas la fin
Un rêve...avec la vie ! – l'amour éternel

L'Europe, je t'aimai, je t'aime, je t'aimerai
Jusqu'à la chute des douze étoiles
Ou l'unification de l'Europe totale
L'Europe unifiée, je la rêvai, je la rêve, je la
rêverai

L'Europe, c'est moi
L'Europe, c'est toi
L'Europe c'est nous
« Unies dans la diversité »

Drömmen

Marken vrålade, vrålar, kommer vråla
Den täcker sig i rött
Soldaten föll, faller, kommer falla
Gränserna rör sig

Kanske är jag partisk
Halvön, unik, normal, gudomlig, banal
Jag, min dröm alltid trogen
Från hörnen i norr, alltid frusna

Ända till det påviskt trogna havet
En strid... sen döden! Den eviga sorgen
Döden, men inte slutet
En dröm...med livet! Den eviga kärleken

Europa, jag älskade dig, jag älskar dig,
jag kommer älska dig
Ända till de tolv stjärnornas fall
Eller enandet av hela Europa
Europa förenat, jag drömde om det, jag
drömmer om det, jag kommer drömma
om det

Europa, det är jag
Europa, det är du
Europa det är vi
”Förenade i mångfald”

Andra pris
Maija Aganovic
Katedralskolan



Le matin est froid
C'est l'été en Suède
Le soleil me réveille de mon sommeil
Il fait beau
Mon sourire est faux

Nous dansons autour d'un poteau fleuri
Ç'est une lumineuse nuit
Robes blanches aux jambes bronzées
Je voir vous et je broncher
Vous sourires
Visage plein de taches de son
Je me tiens là clair et sombre
Je ne vous comprends pas

M'aimes-tu encore?
Je suis pollué par la Méditerranée et la mer
Baltique
Vous ne me comprends pas

Mes jambes sont blanches
Mon âme est verte
Un péché mortel

J'essaie de m'y habituer
J'essaie d'être comme vous
Tresser mes cheveux avec des fleurs
Rien, rien, rien
Je ne ressens rien

Morgonen är kall
Det är sommar i Sverige
Solen väcker mig med sina strålar
Det är vackert ute
Mitt leende är falskt

Vi dansar runt blomsterstång
Det är en ljus natt
Vita klänningar och bruna ben
Jag ser er och jag ryggar tillbaka
Ni ler
Ansikte fyllt av fräknar
Jag är ljus och mörk
Jag är förstår er inte

Älskar du mig fortfarande?
Även fast jag är förorenad av medelhavet
och östersjön
Ni förstår mig inte

Mina ben är vita
Min själ är grön
En dödssynd

Jag försöker vänja mig
Jag försöker vara som er
Fläta mitt hår med blommor
Ingenting, ingenting, ingenting
Jag känner ingenting

Tredje pris
Lisa Haldén
Katedralskolan



Je suis la seule qui pouvoir savoir
Qu'elle est comme la mer
Je flotte comme un petit enfant dans la grande obscurité,
veux me livrer complètement au pouvoir des vagues
Je n'ai aucune base sur laquelle m'appuyer
Je flotte et me laisse embrasser, je ne suis jamais vraiment moi-même,
Comme dans la mer, comme en elle
C'est le grand amour

=

Bara jag kan veta
Att hon är som havet
Jag flyter som ett litet barn i det stora mörka,
vill ge över mig till vågornas kraft
Jag har ingen grund att vila mot
Jag flyter och låter mig famnas, aldrig är jag så mycket mig själv,
Som i havet, som i henne

FRANSKA

åk 8-9

Hilma Holmkvist Hellström
Björkvallsskolan

Joyeuse saint Valentin

J'ai pleuré hier mais c'est bien.
C'est bien, si tu peux m'aimer.
C'est bien, si tu peux m'aimer un peu plus.
Je suis heureux, mon Valentin.

Joyeuse saint Valentin.

J'ai pleuré aujourd'hui
C'est d'accord.
C'est d'accord?
C'est d'accord si tu peux m'aimer.
Je suis triste, mon Valentine.

Joyeuse saint Valentin.
Je pleure encore.
Mais qu'est-ce que ça veut dire si tu me détestes
Mais qu'est-ce que ça veut dire si tu me détestes un peu plus.
Je suis désolé, mon Valentin.

Au revoir mon Valentin.

Glad alla hjärtans dag

Jag grät igår men det är bra.
Det är bra, om du kan älska mig.
Det är bra, om du kan älska mig lite mer.
Jag är glad, min Valentin.

Glad alla hjärtans dag.

Jag grät idag.
Det är okej.
Är det okej?
Det är okej om du kan älska mig.

Glad alla hjärtans dag.
Jag gråter fortfarande.
Men vad betyder det, om du hatar mig.
Men vad betyder det, om du hatar mig lite mer.
Förlåt mig, min Valentin.

Hejdå, min Valentin.

NORSKA

Modersmål



Maja Lilja
Celsiusskolan

Ensomheten

Jeg står der i pausen,
alene igjen,
Jeg vil bare leke,
men med hvem?

Jeg er glad den dagen jeg blir ignorert,
for ellers får jeg det vanskelig.
Det gjør meg ganske trist,
når ertet,
og slår meg ganske hardt.

Det eneste jeg vil er å ha en venn,
nå, nå umiddelbart.
Gi meg en venn, gi meg en venn,
Jeg er en.

Jeg står der i pausen,
alene igjen,
Jeg vil bare leke,
men med hvem?

Ensamheten

Jag står här på rasten,
ensam igen,
jag vill ju bara leka,
men med vem?

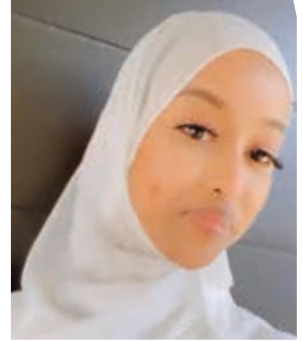
Jag blir glad den dag jag ignoreras,
för annars får jag det svårt.
Det gör mig ganska ledsen,
när dem retas,
och slår mig ganska hårt.

Det enda jag vill är att ha en vän,
nu, nu genast.
Ge mig en vän, ge mig en vän,
jag är ju en.

Jag står där på rasten,
ensam igen,
Jag vill ju bara leka,
men med vem?

SOMALISKA

Modersmål



Najma Abdirashid Kilaas
Västra Stenhagenskolan

Aabo

Waxaad tahay aabo tilmaan ihagaysa.
Waxaad tahay aabo tusaale wanaagsan, Midkaan ka tixraaco.
Adaa murugtayda dhamaan tirtiraaya.
Intaad i taraysay ama aad i tusamaysay.
Magudo tabacaygu ma hayo tamar gaadhe.
Ku waar nolol taam, aabo nolol taama.
Waxaad tahay aabo koriyaha caqligayga.
Ku beega jid toosan.
Intan dhiman xuskaaga ilaabi maayo.
Ku waar nolol taama aabo.

Pappa

Du är en pappa som vägleder mig.
Du är en bra förebild.
Du är den som gör att jag slipper sorg eller ledsenhet.
Det går ej att beskriva med ord hur mycket du betyder för mig.
Jag önskar dig att leva att glädjerikt liv.
Du är en dröm pappa, man kan önska sig.
Du är en pappa som gör min hjärna växa och leder den till rätt spår.
Så länge jag lever kommer jag att ha dig i mitt minne.
Lev ett rikt och vackert liv.

SPANSKA

åk 8

Första pris
Savannah Söderström
Björkvallsskolan

Negro
Como la noche
Estrellas en el cielo
Tu brillas más brillante
Desaparecido

Svart
Som natten
Stjärnor på himlen
Du skiner starkare
Försvunnen

Andra pris
Katie McGowan
Björkfallsskolan



Las flores brotan del sueño.
Los árboles tienen brotes y el sol sale después de su descanso de invierno.
Los pájaros vienen del sur.
La nieve desaparece y es reemplazada por plantas.
Que lindo que la primavera finalmente esta aqui.

Blommor gro från sömn.
Träden har knoppar och solen stiger upp efter vintern.
Fåglar kommer från söder.
Snön försvinner och ersätts av växter.
Vad skönt att våren äntligen är här.

TIGRINJA

Modersmål

Första pris
Mehari Measho
Rosendalsgymnasiet

አዋህልልህ ህጽኑ በል መገጺ ተዓዘብ ::
ከይተዕንቀፍ አይተበል ዘብዘብ ::
ብፍጹም ሕማቅ አይተሕሰብ ::
ናባኸ እዩ ዝምለስ እቲ ናትካ ግብሪ ::
ከትሓፍሶ ከይኮነካ አሸጋሪ ::
እዚኣ ሂወት ብኣፍ ከይተመስለካ
ብግብሪ እያ ብግብሪ ::
መገጽኸ ኣምዕሪ ህጽኑ በል ኣይርከብንዮ ብነጽሪ ::

ግልጽ በል ረኣዮ ናይተማል ምስልኸ ::
ኣስተውዕል እስከ ከመይ እዩ ትግብራኸ ::
ግብሪ ኣብ ዝዘራእካዮ እዩ ዱኸ ኣይብል ወላኸ ::
ንሂወትካ ባዕልኸ ኢኸ! ትሰርዓ ባዕልኸ ::
ሰብ ጽማ ጽቡቅ ግበር እሱ እዩ ናይ ጽባሕ ምስልኸ ::

ግዜ ኣለዎ ንዓወት !
መስዋእቲ ክፈል ቅጽም ኣብግዕዘኸ ከትዕወት ::
ንስኸ ትሕልፎ ምስ tiktok ከትዳወትት ::
በዓል ስናብ ከኣ /ብዕጽሜኸ ይዳወትት ::

Spara, lugna ner dig, se upp.
Låt dig inte snubbla.
Se dig inte som en perfekt lynchpin.
Det går tillbaka till dig, din hyllning.
Det är svårt att inte bli slagen.
Det här är Hewett, så att du inte verkar vara muntlig
Genom gärning.
Gör din väg säker, och det kommer inte att finnas mer.”

Vänd dig om och se din nitmala bild.
Se hur du gör det.
Låt inte dina föräldrar säga att dina gärningar är vad du sår.
Du är dig själv för Hewitt! Du sätter upp det själv,
och gör en man vacker, och han är morgondagens bild.

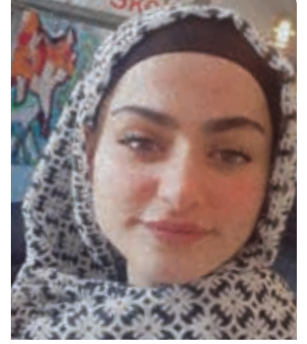
Dags för seger!
Gör uppoffringar, rör dig först och lyckas.
Du går igenom det med t

Andra pris
Naod Mussie
Rosendalsgymnasiet

ሰብ ጠፊኩና
ትማሊ ወጋሕታ ካስሐይታ እና፡ኛሃየ
ጠቐር ዘፈገሎ ውሽጡ ዘይጸረየ
ማይ ዘይፈቱ ርስሓት ዝተባድየ
ብመጽዓን ጠቐሊልና
ገዳም እንዳበና ፈውሱ፡ ፈውሲ ዓሻ
ገለ እንተኾነልና
ማይ ምጽያኑ እንታይ ከምዝወረዶ
እንተተለፋለፈ ጸር እንተኾበዶ
ገበል ሰዲድናሉ ከምሕሮ ከውሒጦ!
እንታይ፡ሞ!? ሽታ ሃድሂድዎ
ገበል ሓዲግዎ
ማይ እንተኾነ ፈውሱ
ናይ ጋብር ደርዓንቶ
ኣጥልቐ ኣቢልናኹ
ኣብቲ ሰብ ዝጠልቐ
ቁሩብ ከይጸናሕና ስሕብ 'ተበልናኹ
መጽዓን ጥራይ ወጺኣ 'ቲ ሰብ ስኢንናኹ
ርእይ እንተበልና 'ቲ ማይ ተበሊሉ
ለካ ብምልኩ 'ቲ ሰብ ርስሓት ኔሩ!

Vi har förlorat en man.
Gårdagens gryningsfrost och ”fattig”
Manteln, den raffinerade, insidan, rengöringen,
Vem gillar inte vatten, och som köper jord,
Insvept i en last
Som ett kloster och en helare, en dåre
Om det finns något för oss,
Vad vattnets vatten har lidit
Om det förs vidare kommer det att tynga den.
Vi har sänt honom en drake, och jag ska visa honom nåd och svälja honom!
Vad är det? Lukten av huddle
Kvarlämnad av ett monster
Om det är vatten, hela det
Gabrieles dynga
Vi har doppat den.
I mannens våta
Rita en liten stund till och säg: ”Vi har ätit det.
Bara en last kom ut och sa: ”Vi förlorade en man.
Om vi tittar på det kommer vi att säga: ”Vattnet har slukats.
Han sade till mig: ”Det var smuts på den mannen!

TURKISKA Modersmål



Sima Al-Hajji
Västra Stenhagenskolan

Ağlasam sesimi duyar mısınız mısralarımda dokunabilir misiniz
gözyaşlarıma ellerinizle Bilmezdim şarkıların bu kadar güzel
kelimelerinse kifayetsiz olduğunu bu derde düşmeden önce bir
yer var biliyorum her şeyi söylemek mümkün epeyce
yaklaşmışım duyuyorum anlatamıyorum

Om jag gråter kommer ni att höra ljudet i mina verser
Kan ni röra på mina tårar med era händer
Jag visste inte att låtar är så vackra, att ord inte räcker till
denna plåga som jag hamnat i.
Jag vet en plats där man kan säga allt man vill.
Jag vet att jag är så nära, så att jag kan höra men inte förklara.

TYSKA

åk 6-7

Första pris
Edvin Nyqvist
Björkvallsskolan

Montag ist blau.
Dienstag ist sonnig.
Mittwoch ist farblos.
Donnerstag ist entspannen.
Freitag ist gut.
Am Samstag können Sie Süßigkeiten essen.
Sonntag ist grau.

Måndag är blå.
Tisdag är solig.
Onsdag är färglös.
Torsdag är dagen man slappar.
Fredag är bra.
Lördag äter man godis.
Söndag är grå

Andra pris
Isac Noelle
Björkvallsskolan

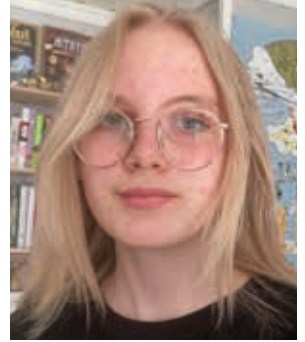


An meine Schwester Cajsa.
Wenn ich auf den Bus warte, denke ich an dich.
Wenn du traurig bist, tut es mir leid für dich.
Ob du denkst, dass ich hart bin und mich hasse, ich liebe dich von ganzem Herzen.

Till min syster Cajsa.
När jag väntar på bussen, så tänker jag på dig.
När du är ledsen, så tycker jag synd om dig.
Oavsett om du tycker att jag är jobbig och hatar mig so kommer jag att älska dig av hela mitt hjärta.

TYSKA

åk 8



Första pris
Elvira Keränen
Bergvretenskolan

Ein ewiger Kreis

Alles ist ein ewiger Kreis

Wachen, in die Schule gehen, wieder nach Hause kommen, Abendessen essen, Schlafen

Das geht mehrere Jahre so, dann ist es wieder dasselbe

Wachen, zur Arbeit gehen, wieder nach Hause kommen, Abendessen essen, Schlafen

Wir leben

Wir leben

aber gleichzeitig nicht

En evig cirkel

Allt är en evig cirkel

Vakna, gå till skolan, komma hem, äta middag, sova

Det pågår i flera år, sen är det samma sak igen

Vakna, gå till jobbet, komma hem, äta middag, sova

Vi lever

Men samtidigt

lever vi inte

Andra pris
Tyra Persson
Björkfallsskolan

Ein Motiv vor dem Spiegel kreieren
und ein Lächeln wagen

Skapa dig ett motiv framför spegeln
och våga le

TYSKA

åk 9

Delat förstapris
Dante Almqvist
Ansgarsskolorna

Perlenglanzland

Der Wind peitscht in mein Gesicht
Der Wind, kalt wie das Eis.
Der Schnee stürmt über die Höhen und Tiefen.
Der Schnee, so weiss, so weiss.
Ein endloser Ozean von Perlenglanz.
So weit deine augen sehen können.
Aber ich glaube, dass es jenseits dieses endlosen Ozeans
ein noch endloseres Perlenglanzland gibt.

Pärlglansland

Vinden piskar i mitt ansikte
Vinden, kallt som isen.
Snön stormar över höjder och djup
Snön, så vit, så vit.
En ändlös ocean av pärlglans så långt dina ögon kan se.
Men jag tror att bortom denna ändlösa ocean finns
ett ännu ändlösare pärlglansland.

Delat första pris Filippa Nyström Ansgarsskolorna

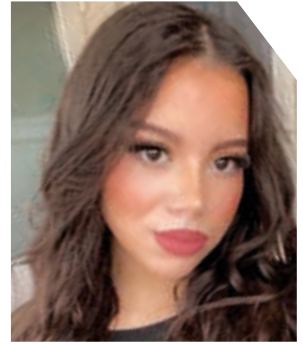
Du und ich

Nur weil du mich sehen kannst bedeutet nicht,
dass du mich kennst.
Nur weil du weisst, wie es mir geht, bedeutet nicht,
dass du weisst wie es mir wirklich geht.
Nur weil du weisst, wer ich bin, bedeutet nicht,
dass du weisst wer ich wirklich bin.
Glaube nicht zu wissen, wer ich bin,
weil ich nie weiss, wer du bist.

Du och jag

Bara för att du inte kan se mig betyder inte,
att du känner mig.
Bara för att du vet, hur jag mår betyder inte,
att du vet hur jag egentligen mår.
Bara för att du vet, vem jag är betyder inte,
att du vet vem jag verkligen är.
Tro inte att du vet, vem jag är.

Andra pris
Lara Almesri
von Bahrs skola



Liebe

Wir schaffen es nie, unsere Masken abzulegen.
Wir sind wie Radiergummis. Durch Fehler werden wir immer kleiner.
Du liebst jemanden wirklich, wenn er dir das Herz bricht und du ihn dennoch nicht hasst.
Wenn sie ohne Grund gehen, hast du auch keinen Grund, um sie festzuhalten.
Je wichtiger dir ein Mensch wird, desto stärker wird die Angst, ihn wieder loszulassen.

Kärlek

Vi lyckas aldrig ta av våra masker.
Vi är som suddgummin. Genom misstag blir vi mindre och mindre.
Du älskar verkligen någon när de krossar ditt hjärta och du fortfarande inte hatar dem.
Om de lämnar utan anledning har du ingen anledning att hålla dem.
Ju viktigare en person blir för dig, desto starkare blir rädslan för att släppa taget om honom.

KREATIV FLERSPRÅKIGHET

I flera år har Poesi utan gränser gett diplom till skolor som visat stort engagemang för att främja kreativ flerspråkighet genom att verka för att många elever med olika språklig bakgrund har kunnat medverka med dikter i poesitävlingen. De skolor som hittills fått sådana diplom är Ansgarsskolorna, Björkvallsskolan, Celsiusskolan, Nannaskolan, Västra Stenhagenskolan och Ärentunaskolan. Ett av 2022 års diplom går återigen till Björkvallsskolan som även detta år är den enda skola som skickat in vinnande bidrag i alla tre moderna språken franska, spanska och tyska.

Rosendals gymnasium får diplom för att ha bidragit med flest dikter på olika modersmål.

Vi gratulerar lärare och elever på Björkvallsskolan och Rosendals gymnasium!



Tack...

för alla fina dikter om kärlek, både besvarad och obesvarad. Tack också för dikter om kärleken till föräldrar och syskon, till ens land, till Europa...

Kärlek till ens land kan också innebära förtvivlan över att det landet utsatts för krig och våld som tvingat en att fly därifrån. Och hat mot dem som fördärvat landet. Tack för de dikter som låter oss ta del av detta.

Tack för fina dikter om ensamhet, om vänskap, om sorg och lojalitet, för dikter om naturen och om tidens gång.

Kort sagt, tack för alla dessa berörande dikter som avspeglar hur det är att vara en ung människa,



Och ett varmt tack också till alla lärare som genom att inspirera, stötta och hjälpa har medverkat till att deras elever har kunnat vara med i Poesi utan gränser.

albanska amarigna
arabiska armeniska bengali bosniska dari
estniska finska isländska italienska grekiska kinesiska
kirundi lettiska litauiska makedonska nordkurdiska persiska
singalesiska pashto polska ryska serbiska swahili oromo
spanska somaliska sydkurdiska syrianska thailändska
tagalog tigrinska turkiska tyska ungerska urdu
albanska amarigna arabiska armeniska
bengali bosniska dari estniska
finska italienska kirundi
nordkurdiska
norska